

URSULA HAUSER

TÍTULO:

PROBLEMAS DE TRANSFERENCIA Y CONTRA-TRANSFERENCIA EN EL TRABAJO PSICOANALÍTICO: EL CHOQUE CULTURAL ‘NORTE - ‘SUR’¹

Introducción

Ésta conferencia es la continuación de aquella que presenté aquí en el PSZ hace 10 años durante el ciclo del debate sobre ‘Psicoanálisis y Feminismo’. También en aquella oportunidad enfoqué los fenómenos específicos de la transferencia y contra-transferencia entre la psicoanalista europea (yo), y pacientes centroamericanas/os.

Retomo lo que escribí: “ *En síntesis pienso que el ‘choque cultural’ que necesariamente se produce en la relación conmigo como mujer europea y las mujeres centroamericanas, puede ser sumamente productivo. En ‘lo ajeno’ se comprende mejor ‘lo propio’, atravesando el camino duro de la disolución de mecanismos de defensa como aquel de ‘la identificación con el/la agresor/a’. Este mecanismo psíquico inconsciente conduce hacia la enajenación y la denegación de lo propio, y el objetivo de la terapia es por fin poder reconocer y evaluar la historia propia. Esto implica para las mujeres centroamericanas, sobrepasando la problemática edípica, de vencer las inhibiciones de agresión en doble manera: de liberarse de la humillación de la sumisión desde ‘el colonialismo internalizado’, y también para poner fin a la desautorización y la descalificación como mujer. En el deseo de ser ‘como la otra’, la sexualidad femenina infantil al inicio es simbiótica, después puede aparecer como tendencia regresiva hacia la identificación con la madre, portadora del poder, para compensar su propia debilidad. Naturalmente las representantes simbólicas del poder ganan así una posición casi invulnerable, pero también de soledad, que puede llevar hacia un ‘acting-out’ agresivo.*

En la relación psicoanalítica este proceso de la decepción, de la renuncia al deseo, de ‘ser igual’, tiene que traspasar vulneraciones dolorosas, odio y rebeldía. Para las mujeres centroamericanas es aún más difícil, porque el mandato social es de prohibición e inhibición de los deseos de independencia, y es transmitido por las madres y las abuelas. Sí se logra de valorizar positivamente la historia propia y la búsqueda de la identidad propia, se hace posible que el deseo se transforma de la connotación agresiva hacia una placentera, por lo menos aparece en un balance ambivalente, y entonces será posible de entrar en una relación objetal también con ‘la otra’, ‘la extranjera’.

¹ Conferencia en el PSZ (Seminario psicoanalítico de Zuerich), el 12 de mayo 2006. Traducción libre de la autora.

El reto en la relación transferencial y contra-transferencial entre representantes de diferentes culturas está – de acuerdo a mi experiencia personal – en la renuncia mutua del deseo de fundirse simbióticamente, o de ver la otra en el espejo de sí misma. Como psicoanalista vivo en estas terapias la difícil tarea sobretodo en la búsqueda de admitir el deseo apasionado igual que las tendencias agresivas, y de integrar en mi comprensión que yo mismo soy portadora de un ‘rol’, soy representante de la violencia política. Esto es un reto al narcisismo propio, y muchas veces surge la tentación de contradecir o denegar esta verdad histórica.

Sin embargo sí es posible de interpretar y entender esta diferencia en su contexto real y simbólico, pueden disolverse las resistencias y se estructura un nivel de igualdad, que desarrollara cada mujer desde su posición en una lucha común para más dignidad y confianza en sí misma.”

En aquel tiempo ya nos concentramos a la importancia que significa el género del/la analista dentro de la relación transferencial y contra-transferencial, y consideramos desde el análisis feminista las partes de la cultura patriarcal que quedan inconsciente, sobretodo en las reacciones de contra-transferencia. Odio y envidia de la potencia de las mujeres se pueden reactivar en psicoanalistas masculinos igual que reacciones homofóbicas de la Psicoanalista femenina si la paciente erotiza la relación.

Hoy quiero extender mis reflexiones , y problematizar las condiciones del ‘encuadre’ en un proceso psicoterapéutico entre representantes de diferentes culturas, desde el punto de vista del etno-psicoanálisis. Con el psicoanálisis intentamos de investigar las fuentes escondidas, olvidadas de nuestras emociones a través del análisis histórico, y de descubrir las repeticiones y los mecanismos inconscientes de adaptación a roles sociales, que sirven en primer línea para afines narcisistas. En este proceso podemos encontrar atrás de los ‘buenos motivos morales’ sus contrapuntos feos: en el altruismo devoto el egocentrismo escondido, en el heroísmo revolucionario los deseos pequeño burgueses. En fin: aprendemos de desconfiar aún en los más humildes y heroicos sentimientos, algo así como **Paul Parin, Goldy Parin-Matthéy y Fritz Morgenthaler** lo expresaron: ‘Teme a tu prójimo como a ti mismo’.

Sin embargo nuestro tema hoy no es el estudio de las condiciones políticas, sino sus efectos en nuestra profesión, y también quiero aportar algo para la discusión crítica dentro de la metodología.

Discusión teórico

En el etno-psicoanálisis se habló de culturas ‘frías’ y ‘calientes’, al respeto de su relativa flexibilidad para posibilitar cambios sociales y culturales, o de contra-arrestarles. Hoy ya no existen culturas ‘frías’, la discusión se centra alrededor del tema de la ‘trans-culturalidad’. Mario Erdheim enfocó la temática en su libro ‘La producción de inconsciencia social’ (1982), **yo quiero concentrarme en la DINÁMICA EN EL ENCUENTRO DE EXPONENTES DE DIFERENTES CULTURAS, como se la experimenta, se reconstruye y en el mejor de los casos, se hace consciente durante el proceso de transferencia.**

Investigamos este ‘encuentro’ de diferentes culturas en el estudio de los individuos, en su subjetividad, y por supuesto ésto es un punto central en el proceso psicoterapéutico entre una analísta europea y pacientes del SUR².

Primero quiero constatar, que considero éste ‘encuentro’ más bien como un ‘choque’ entre representantes de **diferentes culturas asimétricas**, quiere decir es más que una ‘diferencia’, una ‘otredad’, que contiene la tensión entre dos exponentes de culturas diferentes. Enfoco el contenido histórico que casi siempre queda latente, no analizado en éste encuentro, **pienso en la dimensión de la perspectiva de poder, violencia, opresión, explotación e injusticia en forma de una estructura sobre personal, inconsciente, el pasado vivido en colectivo, que queda latente.**

Por suerte el número 2 de febrero 2006 de la revista PSYCHE es dedicado al tema de los procesos migratorios (**Mahrokh Charlier**), el trabajo etno-psicoanalítico (**Ernestina Wohlfahrt** y **Tuelay Ozbek**), y a la incapacidad de tratar los conflictos (inter-) culturales (**Renate Haas**). Estes autores analizan la problemática de mí interés y también se concentran al trabajo de **Georges Dévereux**, quien escribe que cada estructura de carácter étnica contiene una parte consciente y una parte inconsciente, y que la última complementa la primera. Dice, que cada cultura permite ciertas fantasías e tendencias pulsionales y otras manifestaciones psíquicas, mientras que exige que otras fantasías e impulsos tienen que ser reprimidas. A su opinión esto es la razón porque miembros de la misma cultura tienen una cierta cantidad de conflictos inconscientes en común. El material inconsciente del ‘inconsciente étnico’ se mantiene en el estado de la represión a través de ciertos mecanismos de defensa. **Paul Parin** complementa ésta idea con su reflexión (2000, pag. 159) diciendo que éste proceso es la causa porqué el comportamiento del ser humano solamente permite un cambio tan lento (PSYCHE 2, pag.107).

Otros/as autores hablan de un ‘espacio transitorio transcultural’, que es inmanente en el enfoque psicoterapéutico transcultural (pag. 118/128), y se basen sobre los escritos de **Winnicott** (1971).

Maya Nadig utiliza los términos de ‘estado fronterizo’, ‘espacio tercero’ y ‘espacio transicional’ en su trabajo sobre ‘Tiempo y espacio en el pensamiento psicoanalítico’³. Ella enfoca en este trabajo la dinámica entre aspectos formales, funcionales, políticos y simbólicos (pag. 415) entre la estructura de ritual y los individuos participantes. Se base entre otros sobre el trabajo de **Turner** (1969), quien postula que la experiencia común contiene la posibilidad de reorganizar el orden social rígido, en favor de un cambio de las condiciones sociales y personales. También **Homi K. Bhabha** (2000), quien piensa que en el encuentro de seres humanos, exponentes de culturas supuestamente desiguales y inconciliables, puede ocurrir por lo mejor ‘una construcción de perspectivas, conceptos y significativos híbridos’ (pag. 416).

² ‘El SUR’ indica los países antes denominados ‘sub-desarrollados’, o ‘países en proceso de desarrollo’; se enfoca la dominación y la dependencia que existen con los países del ‘norte’ (Estados Unidos y Europa) .

³ Trabajo presentado en la jornada de la Asociación Psicoanalítica Alemana en Bremen, 27-30 de abril 2005

Sin embargo, la dimensión de la historia vivencial, política e ideológica de las dos partes involucradas en el proceso terapéutico, pero sobretodo aquella parte del/ la analista, no se discuten, excepto en muy pocas anotaciones que quedan implícitas.

Jacobo Levy Moreno⁴, el fundador del Psicodrama, habló de ‘conservas culturales’, y nombró así las formas de comportamientos inconscientes, transmitidas, los prejuicios, clichés, actitudes no reflexionadas, que se demuestran no solamente en el campo verbal, sino también en la expresión corporal y en la dinámica grupal. Un aspecto importante del trabajo psicodramático es el descubrimiento, el cuestionamiento crítico y el cambio de estos ‘conservas culturales’, esto sobretodo con la introducción del lenguaje corporal, de la mímica, de la dinámica de movimientos y de la intersubjetividad en el grupo. La dramatización de escenas cotidianas posibilitan el análisis de emociones y experiencias inconscientes no verbalizables, que llegan hacia las experiencias infantiles muy tempranas. También se visibiliza el nivel relacional entre las representantes de culturas diferentes en la representación surrealista y teatral, cuando los/las protagonistas cambian roles, cuando hombres varones juegan roles de mujeres, y al revés, cuando mujeres juegan roles de hombres, cuando una mujer de un país del SUR cambia el rol con su terapeuta europea, etc.

Bourdieu habla de ‘Habitus’, y también el termino de ‘Bongaloos’⁵, que describe los conceptos tradicionales en el trabajo científico, puede ser útil para nuestro interés, de investigar el entrelazo entre dos o más personas de diferentes culturas, en especial del ‘norte’ y del ‘sur’, en su dinámica. **Ulrich Moser** elabora en su trabajo ‘Transferencia, contratransferencia, situación terapéutica’ (1999) los diferentes niveles, que tratan de realizar la analista y la analizanda; el ‘enganchamiento de dos sistemas vitales’, que se trata de activar en el ‘micromundo psicoanalítico’. El se refiere a problemas generales y de la ‘infancia temprana’, y sus elaboraciones me parecen sumamente importantes para la problematización de la situación psicoterapéutica con exponentes de diferentes culturas.

En el encuadre psicoanalítico tradicional la comunicación se desarrolla sobretodo en el espacio simbólico del lenguaje, con el afín de hacer consciente las fantasías inconscientes, las reacciones afectivas, el efecto de la ‘relación real’ de las dos partes en el proceso transferencial y contra-transferencial. En el psicodrama la expansión hacia los fenómenos corporales y de la dinámica grupal son de muy grande importancia, es decir las estructuras principalmente no-verbales de comunicación.

Casuística: El sueño de Mohammed⁶

Mohammed es miembro de nuestro grupo de formación en psicodrama en el GCMHP (Gaza Community Mental Health Programme), un proyecto en Palestina que estoy realizando junto con Maja Hess de la ONG ‘Medico internacional Suiza’ desde tres años. Él es médico jefe del departamento de psiquiatría infantil, pertenece a la generación que ya estaba activa durante la primera Intifada (1987). Algunos años vivió

⁴ Moreno, Jacobo (1973): Gruppenpsychotherapie und psicodrama, Stuttgart.

⁵ PSYCHE 2, Febrero 2001: ‘Transferencia, contra-transferencia, situación terapéutica’, pag. 97-136.

⁶ Todos los nombres son cambiados.

en exilio en Algeria, donde conoció personalmente a Frantz Fanon. A parte de su lenguaje maternal, el árabe, habla muy bien el francés, inglés y hebreo. Él es profesor de psicología en la universidad islámica en Gaza, y antes de la segunda Intifada (2002) fue invitado muchas veces para dar conferencias en la Universidad de Tel Aviv. También viajó en muchos países europeos. Su familia pertenece al poderoso clan Dahlan, quien ahora se disputa el poder de los cuerpos de seguridad con la gente de Fatah, de la familia Arafat. Él es uno de los pocos participantes de nuestro grupo, quien cumple con el ritual islámico de rezar cinco veces al día, y por ésta razón a menudo desaparece del grupo.

Al inicio de nuestro programa de formación él fue el ‘trouble child’ de nuestro grupo, casi siempre vino tarde, no apagó su celular, habló con los otros, comió permanentemente dulces y quería absorber la atención del grupo. Fue evidente que no tomó en serio nuestro trabajo y no reconoció a las dos mujeres occidentales como autoridades profesionales.

Discutimos entre nosotras, sí él no será un ‘caso Borderline’, porque todo su comportamiento y también su cuerpo (es muy gordo) podrían indicar hacia un tal diagnóstico. El grupo reaccionó a veces con risas por sus chistes y su juego de ‘clown’, por otro lado las/los colegas más y más se molestaron por la distracción. Yo traté de defender a lo mejor posible el encuadre, y durante la segunda semana de nuestro curso de formación le decimos claramente, que no podrá seguir con la formación, sí no se integra mejor. Como es habitual en el psicodrama, yo no interpreto nada verbalmente, sino considero los ‘emergentes’ dentro de la dinámica grupal desde la teoría del ‘Grupo operativo’ (E. Pichón-Rivière), y de una forma especial, Mohammed fue emergente y protagonista latente.

A partir de la tercera semana del programa de formación él cambió drásticamente su comportamiento, se demostró sumamente interesado en el método de psicodrama y participó muy activamente en el grupo, pero nunca quería ser protagonista (paciente) de un psicodrama en el grupo. A finalizar éste tercera semana nos preguntó, sí quisiéramos trabajar con su primo y su gente de la seguridad, el famoso Dahlan, quienes a su modo de entender necesitarían muchísimo el psicodrama! Aunque la oferta fue una tentación, la rechazamos por nuestra propia seguridad, porque ya en el año 2005 se demostraron las tensiones dentro de la policía que ahora están en el centro de la lucha entre Hamas y Fatah. Pero la idea de poder utilizar el psicodrama en éste sector de la población en Gaza nos fascinó, y empezamos a planificar una más activa participación a nivel de las instituciones políticas.

Ahora quiero presentar el sueño de Mohammed, que él contó en la última sesión del quinto taller, cuando empezamos el tercer año de la formación (2005). Nos confió que tuvo éste sueño en la noche antes de empezar la semana de psicodrama, pero que sintió demasiada vergüenza de contarlo en el grupo. Sin embargo no quería que Maja y yo nos fuimos antes que deposita éste sueño en el grupo, fue un ‘regalo’ en último momento de éste taller. Todos/as estuvimos siempre conscientes que es incierto sí podemos entrar de nuevo a Gaza, así que nos preparamos siempre por lo peor...

Tengo que mencionar que hablamos en inglés, y como expliqué antes, existe en el psicodrama el lenguaje del cuerpo y movimiento, que permiten una comunicación especial. Además muchas veces las /los participantes del grupo hablan en árabe y ayudan a traducir a quienes no se expresan bien en inglés. Para nosotras nos traducen en el momento de verbalizar después de la acción, así que la parte verbal nunca falta. Muchos de ellos (más los hombres varones) han estudiado en Europa, en los países Ex-socialistas, y para ellos el inglés es un idioma familiar. Sin

embargo todos/as, también nosotras, necesitamos una energía particular y tenemos que considerar los efectos secundarios de la traducción. En especial éste punto vale en la interpretación de los sueños, que son por lo tanto múltiples veces censurados, hasta que el imagen manifiesto en el sueño recordado puede ser verbalizado en inglés. Además Mohammed nos dijo que él se avergüenza por éste sueño..!

El sueño:

‘Estoy en el desierto, este es grande y amplio, no hay nada, no veo nada, todo está seco, no hay plantas, nada. De repente aparece una oveja delante de mí, con los ubres llenos de leche. Empiezo con ganas de chupar las??. La leche es dulce, maravillosa. Pero al instante pienso con angustia: Me olvidé de lavar los....! Sin embargo la sed es demasiado grande, la leche demasiada dulce, sigo tomando...’.

El grupo reacciona con carcajadas, hay un ambiente alegre, también Mohammed se ríe y todos/as disfrutamos mucho de este regalo, obviamente un ‘sueño de transferencia’. Algunos empiezan junto con Mohammed de intentar interpretaciones, de tipo ‘asociaciones libres’: La oveja madre, Ursula y Maja como Mamas grandes...Gaza el desierto, Palestina sin verde, sin plantas, una grande desesperación...el psicodrama como ‘leche dulce’, la voracidad y necesidad de las/los palestinos/as hambrientas...Tetas??? Sucias, nosotras somos las ‘impuras’ en el Islam, intrusas occidentales sin velo...Aunque se les puede desear? Sera posible la erótica, o el pecado será demasiado grande para un moslem? El deseo es de seguir tomando leche, de disfrutar la unión, de olvidar la agresión y la guerra alrededor, dedicarse de modo infantil a la vida y al amor, romper los Tabúes, sobrepasar el choque cultural...

Sera posible, lo logramos? Ahora, con Hamas en el gobierno? Podremos continuar el trabajo?

Nos preguntamos: Se esconden atrás de este sueño manifiesto de amor también agresiones? No es cierto que nosotras como representantes de la Suiza rica somos como ovejas (vacas) con ubres llenos y bolsas de dinero (bancos), y no será por esto que se nos idealizan y nos odian también? Será la voracidad la expresión del grande odio hacía este mundo occidental, un odio que ahora se hace manifiesto de modo tan impactante? También la problemática de la ‘ayuda’ de los ONG’s, que muchas veces esconde intereses hostiles; aquellos que fomentan la dependencia y la idealización del ‘primer mundo’ a costo de la propia identidad, y para encubrir intereses neo-colonialistas y tendencias de poder hegemónico, exactamente siguiendo el modelo de los/las misionarios que abrieron el camino para el cruel trabajo de la espada?

Nosotras que quisiéramos lograr el contrario, darles a los/las palestinoses un instrumento para su lucha y su resistencia , podemos evadir éste dilema?

Pensamos que el imagen del sueño propone una maravillosa solución al conflicto: Ovejas existen en Palestina, pero no en el desierto, ellas son ‘animales propios’ y tienen una connotación positivo en el Korán como símbolos femeninos (los camellos son masculinos). Pero el sueño les deposita en el desierto abandonado. Las tetas (?) impuras y sucias demuestran también de modo impresionante la ambivalencia y el conflicto, que nace en nuestro encuentro, que implica también un ‘choque cultural’. El soñador quiere seguir tomando a pesar de sus escrúpulos, quiere sobrepasar las fronteras..Podría este imagen ser causa de la esperanza que: Sí, existe la posibilidad de un encuentro ‘real’,

humano, de 'tu a tu'! Un encuentro que está consciente de las diferencias culturales, aunque y justo por ésta razón puede dar dulce leche , un trabajo constructivo como un alimento bueno, no una imposición violenta de la cultura ajena del occidente?

Interpretamos la carcajada alegre de todo el grupo como un eco positivo, también nuestra propia risa y alegría por éste sueño, justamente de Mohammed, nuestro 'trouble child'! Pero no excluyo con esto que el sueño también contiene un elemento de resistencia, resultado de la experiencia traumática de muchísimos años de humillación, denigración, violencia y sufrimiento.

La primera fase de la formación en psicodrama siempre está dedicada a la experiencia propia, es decir igual que en la formación psicoanalítica el psicoanálisis propio sirve de base, cada participante en el grupo tiene que hacer su proceso vivencial y terapéutico en el grupo. Las temáticas que elaboramos hasta ahora en el proceso grupal, salen de su trabajo con sus pacientes traumatizados, y más y más también de sus propias experiencias de la guerra después de la segunda Intifada.

Sin poder profundizar aquí en la metodología del psicodrama, quiero mencionar, que yo estoy trabajando también en el psicodrama con el método del 'Grupo operativo'. Coordino el proceso de manera, que el 'emergente' del grupo se expresa como 'protagonista'; nunca será empujado alguien hacia este lugar de 'paciente', es una decisión voluntaria, que corresponde a la necesidad latente grupal. En lugar de la interpretación psicoanalítica está la dramatización de las diferentes escenas, que llegan hasta recuerdos de la infancia temprana (escenas regresivas) y pueden integrar la experiencia vital actual en el contexto de la historia individual y grupal (social).

Por ejemplo: Un protagonista empezó con la representación surrealista del 'cuerpo despedazado' de Palestina, y logró de recordar su experiencia traumática infantil, cuando vio el cuerpo de su hermano asesinado, un recuerdo que fue 'olvidado' hasta entonces. Otro protagonista entendió su bloqueo en su trabajo con una paciente anciana, cuando logró ver la relación transferencial de aquella con su amada abuela. La muerte de su abuela lo golpeó profundamente, pero aún más el hecho, que él no pudo viajar al entierro en Nablus, el camino, la relación entre los diferentes partes de Palestina está controlado por la fuerza de la ocupación israelí. A parte del recuerdo descubierto un logro importante en el psicodrama es la expresión de emociones congeladas ('catarsis'). En las diferentes escenas el protagonista pudo sentir y expresar su enojo igual que su tristeza, y pudo dramatizar en una escena de deseo surrealista ('surplus reality') el entierro, vivir emocionalmente la despedida, lo que le ayudó de superar el bloqueo con su paciente.

Como es obvio, las temáticas significaron un trabajo muy doloroso, procesos que atravesaron la violencia, la humillación, la pérdida de familiares y amistades, la muerte, rabia e impotencia. El hecho que la población de Gaza vive como en una grande prisión y no puede visitar a sus familiares en otras partes de Palestina (Westbank), es aún más traumático alrededor de la muerte, porque en el Islam los rituales colectivos que acompañan el entierro, son sumamente importante. También los problemas cotidianas existenciales como buscar los alimentos y el agua, o medicamentos necesarios, y las experiencias directas con la agresión del ejército israelí fueron temas de los/las protagonistas. Por otro lado enfocaron el problema político de la indoctrinación de los niños por parte de Hamas, la organización popular, y alternativas faltantes, la 'cultura de muerte' que domina los campos de refugiados.

Conclusiones:

El contexto político de violencia y guerra, igual que la limitación de los procesos terapéuticos y las condiciones específicas del encuadre, que incluyen múltiples dependencias institucionales (financiación, organización etc.) hacen imposible un proceso psicoanalítico 'clásico'. Sin embargo es para discutir, sí el psicodrama no es un método más útil para elaborar específicas situaciones sociales y culturales, con la integración de la expresión corporal, el movimiento y sobretodo la dinámica grupal, es decir donde se hacen productivos los procesos non-verbales. Es un proceso colectivo que fortalece las estructuras horizontales y amplía las relaciones transferenciales, así que el grupo también ejerce una función terapéutico.

Esto es aún más importante en mí caso, que la terapeuta viene de afuera y se va después de una semana, lo que causó en mí al inicio muchos sentimientos de culpa. El privilegio de viajar, además con un pasaporte suizo que permite inclusive de pasar el 'check-point' del ejército israelí, mientras que toda la población palestinese está encerrada entre muros y check-points, se me hizo dolorosamente consciente, con más fuerza que ya lo viví en Centroamérica, cuando los compañeros clandestinos no podían moverse. Ahora (2006), con la elección de Hamas como partido de gobierno y las consecuencias para la política internacional, tuvimos que postergar nuestro curso de febrero hacía mayo. Felizmente logramos de nuevo entrar en setiembre pasado para el último curso de la formación básica, y en medio de la guerra celebramos la graduación de las/los colegas como 'Director in Psychodrama Techniques', con las familias, las instituciones y las amistades del grupo. Su plan es de crear un instituto de psicodrama en Gaza, y desarrollar sus proyectos con diferentes grupos de la población. Ya trabajaron para su graduación con mujeres en los campos de refugiados, con niños y niñas traumatizadas en el centro psicoterapéutico de 'terre des hommes', con estudiantes de psicología, con maestros/as de escuela y con colegas de un hospital. Evalúan que el psicodrama les fortalece en su identidad y sus particularidades culturales, igual que les brinda la oportunidad de reflexionar críticamente para impulsar cambios necesarios.

En mí contra-transferencia, y como internacionalista, estoy muy impactada por la situación en Gaza, entiendo perfectamente bien la desesperación y la rabia del pueblo palestino, e igual como las colegas del grupo sentí a veces los impulsos de romper el muro, de gritar a un soldado israelí, de odiar a los Europeos (donde está mí patria?) que no hacen nada excepto de negar su responsabilidad.

Y por esto quiero citar a J.P. Sartre, quien escribió hace 46 años su prólogo para el manifiesto de Frantz Fanon: 'Los condenados de la Tierra' (1960), el cual lamentablemente me parece hasta hoy día muy actual:

'Primero tenemos que soportar un espectáculo inesperado, el striptease de nuestro humanismo. Aquí está, todo desnudo, no es una vista linda. Solamente fue una ideología mentirosa, una justificación sofisticada de la explotación. Su sensibilidad y su preciosidad fueron un alibi para nuestros agresiones. Que bien se ven nuestros pacifistas: Ni víctima ni verdugo! No me vengan con esto! Sí no son víctimas, sí el gobierno por el cual Ustedes han votado; si el ejército en el cual han servido sus hermanos chicos han desarrollado con inhibiciones y culpas un 'genocidio', entonces sin duda Ustedes son verdugos! Un ser humano, quiere decir un cómplice, porque todos hemos tenido ventajas gracias a la explotación colonialista. Y que está haciendo Europa? Estas palabrerías de libertad, igualdad, hermandad, amor, honor, patria, que se yo! Esto no nos inhibió de hacer en mismo tiempo conferencias racistas: Negro

sucio, judío sucio, árabe sucio. Sea de ignorancia o de culpa: nada es más consecuente en nuestro país que el humanismo racista, porque el europeo solamente pudo desarrollarse a través de crear esclavos y monstruos...'

Para terminar quiero discutir el problema, como las experiencias propias de la terapeuta, las personales y las políticas, influyen el proceso terapéutico, y sí es posible de entender nuestros pacientes en los países del 'SUR', sin tener una experiencia propia de emigración y sus consecuencias. Mi colega y amigo Raúl Paramo-Ortega de México, escribió en la revista austríaca WERKBLATT (1992)⁷, que fue publicada en español y en alemán, recordando los 500 años de la colonización:

Nuestra interminable condición de subdesarrollo se encuentra íntimamente relacionada con los efectos altamente traumáticos de la hecatombe cultural que representó la irrupción del mundo europeo en nuestras tierras. El trauma ha sobrevivido en las mentalidades, en la memoria colectiva y en las instituciones. Nuestra más grande herencia es una herencia de contenido traumático. Los efectos traumáticos de orden socio psicológicos distan mucho de ser superados y tienen que ver con contenidos que permanecen inconscientes. (pag.30)

En realidad, estamos en los comienzos de una ingente tarea que, por lo pronto, empieza a caer en cuenta de nuestra continuidad histórica y del hecho de que somos psíquicamente configurados por acontecimientos históricos. Una psicología individualista se convierte en obstáculo para la percepción inicial de hechos supra individuales que nos envuelven. Las reflexiones psicoanalíticas que tienen como temas primordiales este tipo de hechos históricos y culturales son las que han recibido el nombre – no muy afortunado por cierto – de etnopsicoanálisis. (pag. 36).

La consciencia de la actitud ideológica y política propia de/la terapeuta por supuesto no debe confundirse con la ruptura de la 'abstinencia psicoanalítica', o transformar el trabajo terapéutico en una militancia política! Pero aquella es la condición básica para hacer consciente por parte del/la psicoanalista aquel aspecto de la 'conserva cultural' o del 'bongaloo', que se refiere al trabajo de la interpretación. Las reacciones emocionales en la contra-transferencia, como p.ej.: 'sobre-identificación', 'culpa', 'asgo', 'compasión', impulsos agresivos o tendencias sexualizadas tienen que hacerse conscientes por parte del/la terapeuta, y no deben influir 'sin darse cuenta' en el proceso terapéutico, sino deberían discutirse en el trabajo de supervisión y en seminarios colectivos al respecto de este temática. Esto significaría el necesario 'tercer espacio', o el 'espacio transicional', de lo cual habla Maya Nadig y otras/os antropólogas/os, y al cual dedico éste artículo.

Seguramente mi larga experiencia vital (25 años) en las condiciones de mujer europea en países del 'SUR' me han sensibilizado aún más con ésta problemática, que elaboro por un lado como psicoanalista, por otro lado con el método del psicodrama; quizás el enfoque sobre la problemática de la agresión también es un reflejo de las condiciones actuales políticas. De modo dramático estamos forzadas para entender mejor los

⁷ WERKBLATT 1992/93:Paramo-Ortega, Raúl: El trauma que nos une – Reflexiones sobre la conquista y la identidad latinoamericana. Dos fragmentos. Pag. 28-57

fenómenos de los ‘fundamentalismos’⁸, y en cierto modo el etnopsicoanálisis es ‘top-actual’ con sus objetivos de investigar la dinámica de la violencia en la subjetividad de los individuos de diferentes culturas, y sus consecuencias conscientes e inconscientes sobre las relaciones intersubjetivas. Se habla del ‘Crash de la Civilización’, se analizan las raíces del pensamiento y actuar fundamentalista; por lo menos desde el 11/9/2001 la palabra ‘terrorismo’ es universal, y por supuesto es utilizada y abusada por la política dominante, sobretodo de los Estados Unidos, y también de Europa.

Mi opinión es la siguiente: Si el/la psicoanalista no tiene conocimientos históricos y culturales del ‘background’ del/la paciente y toma en cuenta los razones porque éste está en el país extraño (exilio, emigración, ilegalidad, asilo), la ‘escucha’ analítica será siempre lleno de ‘conservas culturales’ y de ‘bongaloos’, que tienen carácter ideológico, cultural y biográfico, esto como inevitable condición por lo menos al iniciar el proceso terapéutico. Se pueden ocurrir en el encuadre psicoanalítico repeticiones de las relaciones de poder, que fueron sufridas anteriormente de manera traumática. De cualquier manera, importantes aspectos inconscientes de la subjetividad y de la identidad cultural y social de las participantes en el proceso, quedan latentes, como ‘lagunas negras’. Me refiero a la pregunta, cual ideología (filosofía, religión..) influye la interpretación del/la terapeuta, y vuelvo a un punto importante dentro de la problemática de la interpretación psicoanalítica, que fue discutido apasionadamente en el congreso psicoanalítico en Viena 1971, y que se convirtió en la temática central en el disputa entre los/las representantes de la IPA y aquellas/os de la ‘Plataforma internacional’ :

NO EXISTE LA NEUTRALIDAD DEL/LA PSICOANALÍSTA!

La interpretación siempre está influenciada de la actitud ideológica-política del/la psicoanalista, y debe hacerse consciente, sobretodo en los actuales tiempos de los angustiantes mecanismos de proyección entre ‘bueno’ y ‘malo’. También tenemos que darnos cuenta, que existen psicoanalistas que son peones de verdugos y torturadores, como el ejemplo más conocido de Amilcar Lobo en Brasil, quien todavía hoy trabaja como psicoanalista; o de Yerodía⁹ de la República democrática del Congo, quien tiene su alto rango en los círculos de Lacan en Paris, y quien fue, como Ministro de Salud, cómplice en el genocidio del pueblo de los Tutsis de Rwanda!

Quien es un ‘terrorista’? El/la conformista callado/a, o el/la luchador/a rebelde? Como interpretamos la ‘pseudo-solución’ en forma de una neurosis? Como serán por interpretar los diferentes síntomas en éste ampliado espacio dentro del proceso psicoanalítico?

=====

Este artículo fue publicado en la revista GIROS DE ASPAS 8, San José / Costa Rica, 2008, pag.37-50.

También en la revista SUBJETIVIDAD Y CULTURA 27, Mexico 2010, pag. 31-44.

En el libro: Hauser Ursula (2010) ‘ENTRE LA VIOLENCIA Y LA ESPERANZA’, Publicaciones Acuario, Cuba.

⁸ Tariq Ali (2002): The Clash of Fundamentalisms; Cruzades, Jihads and Modernity, Verso

⁹ Vea GIROS de ASPAS 7, Nobus, Dany (2004): Pensamientos para epocas de violencia y tortura, - hacía una ética de indiferencia?, pag. 53-77.

BIBLIOGRAFÍA:

- Bhabha, H.K. (1997) Verortungen in der Kultur, in E.Bronfen, B. Marius u. th. Steffen (Ed.), 123-148
- Devereux, G. (1970): Normal und Anormal. Frankfurt (Suhrkamp).
- Erdheim, M.(1982/2005): La producción social de inconsciencia. Mexico.
- Fanon, F. (1960): Los condenados de la Tierra. Barcelona.
- Oezbek, T. (1999): Einen Schritt weiter? Eine tiefenhermeneutische Untersuchung zum Abloesungsprozess bei Tuerkinnen in der Spaetadoleszenz. Diplomarbeit, Berlin.
- Hauser, U.(2000): La investigación etnopsicoanalítica con la metodologia del psicodrama. En: Giros de ASPAS 5, 40-54.
- Hauser, U. (2000): El Psicodrama Psicoanalítico con Mujeres Salvadoreñas en el contexto de Traumatismos de Guerra. En: GIROS de ASPAS 5, 54-60.
- Moreno, J.L. (1953): Who shall survive? Foundations of Sociometry, Group Psychotherapy and Sociodrama, Beacon.
- Moser, U. (1999): Uebertragung, Gegenuebertragung, therapeutische Situation. In: PSYCHE.
- Nadig, M. (2005): Conferencia en Bremen, Deutsche Psychoanalytische Vereinigung, en proceso de publicación.
- Parin,P., Parin-Matthèy G., Morgenthaler, F. (1987): Fuerchte Deinen Naechsten wie Dich selbst. Frankfurt (Suhrkamp).
- Winnicott,D.W. (1995): Vom Spiel zur Kreativitaet. Stuttgart (Klett)

Revistas:

- GIROS de ASPAS, numeros 1-7, 1990-2004, San José, Costa Rica.
- WERKBLATT 1992/93, Numero bilingue 29/30, Salzburgo, Austria.
- PSYCHE 2, 60. Jahrgang, Feb. 2006, Stuttgart (Klett).